

Todah LaEl

תודה לאל

Paroles : Ze'ev Nechama

Musique : Ze'ev Nechama / Tamir Kaliski

Chorégraphie : [Ziv Yankele](#) - 2003

תודה לאל

תודה לאל שאין בי נקמה
תודה לאל שרוע לא שוכן בי
תודה שלא הילכו עלי אימה
ואם עשיתי רע אני חוזר בי

תודה לאל שיש בי רצונות
לבנות עולם שטוב יותר לחיות בו
לדאוג לילד רך ולקוות
שאף אחד אף פעם לא יפגע בו

לא נוטר
טינה לאיש אחר
(הוא מגייס את כל כוחות האהבה)
יש בי נשמה בלי צל של נקמה
לחיים יפים על פני האדמה

תודה לאל שלי נתן אותך
אהבתך תשמור עלי ועל ביתינו
ויחד נלכד ולא נשכח
לדאוג גם לדורות שאחרינו

לא נוטר
טינה לאיש אחר
(הוא מגייס את כל כוחות האהבה)
יש בי נשמה בלי צל של נקמה
לחיים יפים על פני האדמה

זמן עובר והגלגל חוזר
המלחמות הורסות כאן כל חלקה טובה
תנו לאהבה להחיות את התקווה
לחיים יפים על פני האדמה

תודה לאל ...

Todah La'El

Todah la'el she'en bi nekama
Todah la'el shero'a lo shochen bi
Todah shelo hilchu alai ema
Ve'im asiti ra ani chozer bi.

Todah la'el sheyesh bi retzonot
Livnot olam shetov yoter lichyot bo
Lid'og le'eled rach ulekavot
She'af echad af paam lo ifga bo.

Lo noter

Tina leish acher
Hu megayes et kol kochot ha'ahava
Yesh bi neshama bli tzel shel nekama
Lechayim yafim al pne'i ha'adama.

Todah la'el sheli natan otach
Ahavatech tishmor alai veal betenu
Veyachad nelaked velo nishkach
Lidog gam ladorot sheacharenu.

Lo noter....

Zman over vehagalgal chozer
Hamilchamot horsot kan kol chelka tova
Tnu la'ahava hehachyot et hatikva
Lechayim yafim al pney ha'adama.

Lo noter...

Zman over...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = feminine

Today	merci		תודה
El	Dieu		אל
She	que		ש
Nekama, nekamot	une vengeance, une revanche	[נ]	נקמה, נקמות
Ro'a	la méchanceté, la perversion	[ז]	רוע
Lishkon, shachan	résider, habiter		שכן, לשכון
Lehalech, hilech	aller, circuler		הילך, להלך
Hilech e'mim al-	inspirer de la crainte à...		הילך אימים על
E'ma, e'mim	une crainte, une peur	[ז]	אימה, אימים
Im	si		אם
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Ra	le mal, le malheur	[ז]	רע
Ani	je, moi		אני
Lachzor, chazar	retourner, revenir		חזר, לחזור
Ratzon, retzonot	la volonté, le désir	[ז]	רצונות, רצון
Livnot, bana	construire, bâtir		לבנות, בנה
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Yoter	plus		יותר
Lichyot, chai	vivre		חי, לחיות
Lid'og, da'ag	s'inquiéter		דאג, לדאוג
Yeled, yeladim	un enfant	[ז]	ילדים, ילד
Rach, raka	doux, mou / fin, délicat		רכה, רך
Lekavot, kiva	espérer		קיווה, לקוות
Af echad	personne		אף אחד
Af paam	jamais		אף פעם
Lifgoa, poge'a	rencontrer/frapper		פוגע, לפגוע

Lintor, natar	garder /garder rancune		נטר, לנטור
Tina, tinot	la rancune	[נ]	טינה, טינות
Ish, anashim	un homme	[ז]	אנשים, איש
Acher , acheret	autre		אחרת, אחר
Hu	il		הוא
Legayes, giyes	recruter, mobiliser		גייס, לגייס
Kol	tout, chaque		כל
Ko'ach, kochot	la force, la puissance	[ז]	כוחות, כוח
Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבות, אהבה
Yesh	il y a		יש
Neshama, nshamot	une âme	[נ]	נשמות, נשמה
Bli	sans		בלי
Tzel, tzlalom	une ombre	[ז]	צללים, צל
Shel	de		של
Chayim	la vie	[ז]	חיים
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Al pnei	au-dessus de, à la surface de		על פני
Adama, adamot	la terre	[נ]	אדמות, אדמה
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Lishmor, shamar	garder		לשמור, שמר
Bayit, batim	une maison	[ז]	בתים, בית
Yachad	ensemble		יחד
Lelaked, liked	unir, assembler, grouper		ליכד, ללכד
Lehishachach, nishkach	oublier		להישכח, נשכח
Gam	aussi		גם
Dor, dorot	une génération	[ז]	דורות, דור
Acharei	après		אחרי
Zman, zmanim	le temps	[ז]	זמנים, זמן
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
Galgol, galgalim	une roue	[ז]	גלגל, גלגלים
Milchama, milchamot	une guerre	[נ]	מלחמות, מלחמה
Laharos, haras	détruire, ruiner		הרוס, להרוס
Kan	ici		כאן

Chelkah, chalakot	un terrain	[נ]	חלקה, חלקות
Lehachayot, hecheyot	laisser en vie / ressusciter		החיות, להחיות
Tikvah, tikvot	l'espoir	[נ]	תקוות, תקווה

Dieu, merci

Dieu, merci car je n'ai aucun esprit de vengeance,
Dieu, merci car aucune méchanceté ne réside en moi,
Merci car nul me m'effraie,
Et si j'agis mal, je le regrette.

Dieu, merci car j'ai la volonté
De bâtir un monde pour y vivre mieux,
De m'inquiéter d'un enfant maigre et d'espérer
Que jamais personne ne me blessera.

**Je ne garde rancune
Envers quiconque.
(Chacun mobilise toutes les forces de l'amour).
Mon âme ne recèle aucune once de vengeance
Afin de mieux vivre sur Terre.**

Dieu, merci car il t'a donnée à moi,
Ton amour veillera sur moi et sur notre maison,
Ensemble, nous serons unis et nous n'oublierons pas
De veiller sur les générations futures.

Je ne garde rancune...

Le temps passe et la roue tourne,
Les guerres détruisent ici toute part de bien,
Laissons l'amour ressusciter l'espoir
Afin de mieux vivre sur Terre.

Dieu, merci...

Pas de danses - Danse en cercle

1^{ère} partie (2 fois uniquement la 1^{re} fois) :

- Sur le cercle vers la D : 3 pas rapides (DGD), pose pied G, ouvre pied D, croise pied G derrière
- Tour à D, bloque, tour à G, bloque
- Sur le cercle vers la G : 3 pas (DGD) et arrêt avec les mains en l'air, pose pied G derrière
- Vers la D sur le cercle : pose pied D, croise pied G devant et 2 pas (DG) en pliant les genoux, pose pied D, enrôle le pied G derrière le D : mayim derrière devant ou (yémenite arrière G)
- Sur le rayon (épaule G face au centre) : mayim devant derrière vers le centre et pivot d'un demi-tour vers la G (pour se retrouver épaule D face au centre) balance à D
- Sur le rayon (épaule D face au centre) : pose pied G lentement vers la G et mayim devant derrière vers l'extérieur, demi-tour à G pour se retrouver épaule G face au centre
- Sur le rayon (épaule G face au centre) : mayim devant derrière vers le centre et pivot d'un demi-tour vers la G (pour se retrouver épaule D face au centre) balance à D
- Sur le rayon (épaule D face au centre) : pose pied G lentement vers la G et mayim devant derrière vers l'extérieur et $\frac{1}{2}$ tour à G pour se retrouver épaule G face au centre et prêt à recommencer

2^{ème} partie (2 fois) :

- Face au centre : pose pied D, pointe pied G devant, enrôle le pied D derrière : mayim derrière devant vers la D
- Pivot d'un quart de tour sur la G (sur pied G) et 3 pas en arrière (DGD), pivot d'un demi-tour sur la G (sur pied D) et 3 pas devant (GDG)
- Sur le rayon (épaule G face au centre) : tcherkessia G avec main G gauche en l'air et main D en bas (qui snappent), tcherkessia D avec main D en l'air et main G en bas (qui snappent)
- 2 pas (DG) vers le centre et 1 pas pivot vers la D sur pied D pour se retrouver dos au centre
- 2 pas (GD) vers l'extérieur et 1 pas pivot vers la G sur pied G

Enchaînement : 2x 1^{re} partie, 2x 2^e partie, 1x 1^{re} partie, 4 x 2^e partie, 1x 1^{re} partie, 4 x 2^e partie.